

## Unpublished etruscan inscriptions in the University Museum in Philadelphia

(Tavv. XLVII-XLVIII)

1. In Plate XLVII, 1-3 is represented a black-figured olpe (M.S. 4800; ht. 0.211 m.; diam. of mouth 0.093 m.) which was purchased in 1912 from the estate of Frances Stearns of Camden, Maine. It is made of Attic clay and bears on its base, within the circle of the foot, the inscription to be discussed by Mrs. Fiesel.

The decoration is applied to a reserved panel set opposite the handle and bordered below by a broad band of black glaze and by a line of red and one of dilute glaze, and above by rows of dots between lines.

The picture represents a trio of warriors between two spectators. The garments of the warriors, two of which are red and the third ornamented with white dots are to be interpreted as short chitons concealed above by corslets. They are rendered without folds in the older manner of black-figured painting. The armor of the warriors includes also helmets, round shields, greaves and in the case of the outside warriors short swords, if we may judge by the protruding scabbard of the right-hand figure and a small portion of a similar scabbard preserved below the right hand of the figure on the left. The position of the hands indicates that the warriors were fighting with spears, but no spears are rendered, for the style of the painting is exceedingly cursory and careless.

Pictures of warriors fighting in the presence of spectators is a common subject in the black-figured period; on a bottle-lekythos in the Villa Giulia is painted a trio of warriors between spectators (1). Another bottle-lekythos in the Musée Scheurleer, the Hague, is painted in a style very similar to that of the Philadelphia olpe but here the more common scheme of a pair of combatants is followed (2). Closely analogous for the shape of vase, for the decorative patterns, and for the style of painting is the olpe in the Museo Civico, Bologna (3). A panel amphora in Oxford portraying a similar scene, but painted in a better style is dated by Beazley to the middle of the sixth century (4). The drawing of the eye, the absence of folds in the chitons of the warriors, the fact that similar scenes are frequent on bottle-lekythoi, indicate that the Philadelphia olpe may be dated to the same period, not far from 550 B. C.

E. H. D.

---

(1) *Corp. Vas. Villa Giulia*, Fasc. III, III He, Tav. 50, 14.

(2) *Corp. Vas. Pays-Bas*, Fasc. I, III He. Pl. 4, 7.

(3) *Corp. Vas. Bologna*, Fasc. II, III He Tav. 38, 1; cf. also 3 on the same plate.

(4) *Corp. Vas. Oxford*, Fasc. II, III He Pl. VI, 2 and p. 98.

1. Die unter dem Fuss der Kanne eingeritzte Inschrift verläuft halbkreisförmig von rechts nach links (Buchstabenhöhe 0,08 cm.). Die Lesung bietet keine Schwierigkeiten:

*miacubus = mi racubus*

Der dritte Buchstabe ist sicher ein *c*, nicht *l*, wie bei Dr. G. B. Luce (1) transcribiert ist. Das *r* schien mir auf dem Original, trotz des über die Rundung hinausragenden Längsstriches so gut wie sicher. Ein *l* ist keinesfalls zu lesen, und damit entfällt Rumpf's Lesung *lakuθus* und Verbindung mit griechisch *λήκυθος* (2).

Die archaische Form des Theta macht wahrscheinlich, dass die Inschrift gleichzeitig oder doch wenig später entstanden ist als die Vase. Merkwürdig ist freilich in einer so frühen Zeit die Schreibung *c* vor *u* (3). Diese, vor allem aber das auslautende Sigma, sprechen für Herkunft aus Südetrurien.

*racubus* kann Eigennamen im Genitiv auf *-s* sein. Vergl. lat. *Ragonius*, *Ragius*, *Racilius* 4). Doch ist der Stamm in etruskischen Namen sonst meines Wissens nicht bezeugt. Dagegen kennen wir einen Appellativstamm *rac-* (*ραχ-*): *rac* Capuatafel; *ραχ* Agramer Text; *racθ* (*ραχθ*), Agramer Text, *neθrac* Gamurrini 799, Tarquini. Vor allem aber ist zu erinnern an die *lasa racuneta* des Volcenter Spiegels Gerhard, *Etr. Sp.*, T. 181. Ich möchte annehmen, dass unsere Inschrift ein Appellativum gleichen Stammes (Bezeichnung des Besitzers) enthält. Die genaue Bedeutung vermag ich vorläufig nicht zu bestimmen (5).

Wichtig ist, dass das Wort vermutlich ein zweites Mal überliefert ist auf einem Urcus aus Civitavecchia, Fabretti, *Suppl.*, 1, 144. Helbig las die Inschrift als *mi raquvus lariceia*: Pauli, *Etruskische Studien* 3, 13, 38 coniecierte in *ravntus*, wohl sicher zu Unrecht.

Es wäre von Interesse festzustellen, ob der drittletzte Buchstabe des Wortes als *t* gelesen werden kann: *raqutus*, wäre dieselbe Form, die sich auf der Olpe in Philadelphia findet.

E. F.

2. The neck-amphora with triple handles shown in Plate XLVIII, 1-2 was acquired as a permanent loan during the present year in an exchange with the Pennsylvania Museum of Art and was registered under the number L-64-178. It measures O. 254 m. in height; the diameter of the mouth is O. 134 m. It bears upon its base the graffito inscription shown in Plate XLVIII, 2.

The rim and much of the neck and a few small areas have been restored. The repainted portions have been cleaned except for the left knee and thigh of the right satyr. The white paint which once covered the nude part of the girl's body has been effaced from her left shoulder and breast.

(1) *The University Museum, Cat. of the Mediterranean Section*, Philadelphia, 1921, S. 70, no. 71.

(2) Vergl. *St. Etr.*, II, 405.

(3) Vergl. HAMMARSTRÖM, *Beiträge z. Gesch. d. etr., lat. u. griech. Alphabets*, 28 f.




(4) W. SCHULZE, *Lateinische Eigennamen*, 87, 367, 443.

(5) Verschiedene Deutungen von *rac-* vergl. TROMBETTI, *La lingua etrusca*, 226; CORTSEN, *Die etr. Standes- und Beamtentitel*, 132; RIBEZZO, *Riv. Indo-Gr.-It.*, 12, 91; PALLOTTINO, *St. Etr.*, 6, 539.

In the obverse picture Dionysos is represented reclining with a girl on a couch between two satyrs. On the reverse is a warrior and two draped figures. The pictures as well as the decorative patterns are characteristic of Attic black-figured painting in the last quarter of the sixth century B. C.

E. H. D.

Die Zeichen (Höhe 1-2 cm.), die unter dem Fuss der Amphora (Diam. 8,25 cm.) eingeritzt sind, scheinen kein zusammenhängendes Wort zu bilden. Der Form nach erinnern sie an die Buchstaben bzw. Zeichen auf faliskischen Vasen.

 = *θ* ? vergl. *CIE*, 8383, 8413 *f.*;  $\times$  = 10 ? , 8311;  *h* ? 8330, 8417, 8547;  = *s* ? 8012, 8547 und sonst.

E. F.

3. In 1899 there was presented to the University Museum a collection of vases made by Francis Macauley, which included the cup of Plate XLVIII, 3-4. It was registered under the number M. S. 503 and measures 0.104 m. in diameter. There is no information about its provenance.

It is made of a poorly levigated clay flecked with black particles and here and there with yellow particles of mica or of metal. It is hand made and the black color about the rim implies that it was fired in a bed of coals. Since no data are available in regard to this vase and since the shape is not characteristic of any particular place or period, it furnishes no archaeological evidence for dating the inscription scratched on its exterior.

E. H. D.

Die von rechts nach links verlaufende Inschrift ist auf der Aussenseite des Napfes oberhalb des Fusses eingeritzt (Buchstabenhöhe circa 1,50 cm.). Ihre Lesung lautet:

*mi* (1) *canu*

Der zweite Schrägstrich zwischen den beiden Längshasten des *n*- ist offenbar eine Narbe der Oberfläche und gehört nicht zum Buchstaben. Wegen der Schreibung *c* (nicht *k*), vor *a* und nach der Form der Lettern dürfte die Inschrift kaum vor 400 a. Chr. entstanden sein. Einen Zeitpunkt *post quem non* vermag ich nicht zu bestimmen.

*canu* kann Eigenname sein; vergl. *canzi*, *canzna*; W. Schulze, *Lat. Eigennamen*, 142. Fast wahrscheinlicher ist mir, dass es als ein Appellativum zu dem mehrfach bezeugten *cana* zu stellen ist. Dies letztere Wort ist bisher von Vasenschriften nicht bekannt.

E. F.

(1) Zur Schreibung  $\bar{u}$  = *i* im Etruskischen vergl. HAMMARSTRÖM, *St. Etr.*, III, 366.

4. The inscription of Plate XLVIII, 5 is cut on a silver band slightly less than a millimeter in thickness and 0,129 m. in length. It was presented to the Egyptian section of the Museum by Mrs. Ethelbert Watts in 1898 and remained in the Egyptian store-rooms of the Museum until 1934 when it was turned over to the classical section, and given the number M. S. 5712. There is no information about its provenance.

The band, which is almost rectangular in shape, may well have belonged to the catch-plate of a fibula. The magnificent fibulae from the Tomb of the Lictor, Vetulonia (1) correspond closely in length to our silver band and have rectangular catch-plates. The letters of the inscription are beautifully cut and show no raised borders such as Curtis noted on the Manios fibula (2). The inscription may safely be assigned to the seventh century, but a closer dating seems impossible in view of the lack of evidence.

E. H. D.

---

Nach einer Notiz bei Danielsson, *CIE* 5040 stammt das Silberband aus dem Gebiet der Tomba Mancini B in Orvieto. Die Lesung der von rechts nach links verlaufenden auf einer Seite des Bandes eingeritzten Inschrift (Buchstabenhöhe circa 1 cm.) ist eiwandfrei:

*laris : murcnas .*

Der Gentilname *murcna-s* begegnet auch *CIE*, 5040. Zu ihm *vergl.* W. Schulze, *Lat. Eigennamen*, 196. Vermutlich ist in unserer Inschrift der Name des Besitzers genannt.

E. F.

Edith Hall Dobson e Eva Fiesel

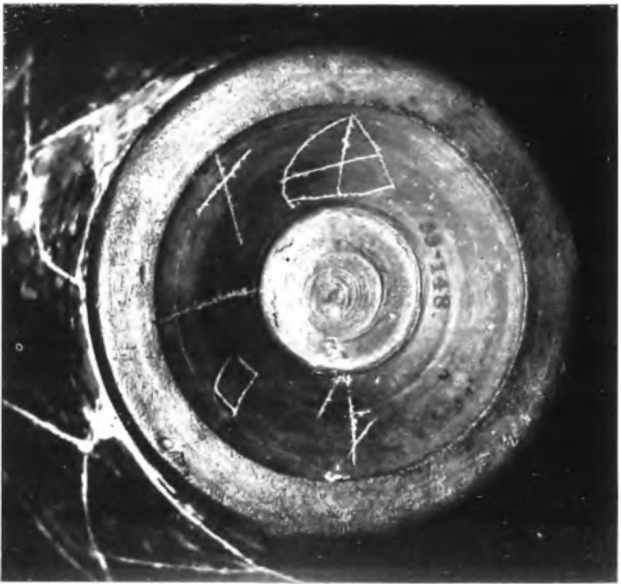
---

(1) KARR, *Studi e materiali*, I, p. 262, fig. 32, and tav. VI, 6-8.

(2) *Memoirs of the American Academy of Rome*, III, pp. 21 and 22.



PHILADELPHIA - University Museum - Attic Olpe



2



1



3



4



5

PHILADELPHIA - University Museum — 1-2 - Attic Amphora — 3-4 - Cup — 5 - Silver band